

NOLĪGUMS**starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti**

LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

ARMĒNIJAS REPUBLIKA, turpmāk "Armēnija",

APŅĒMUŠĀS veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju,

VĒLOTIES ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā un pienācīgā veidā nosūtīt atpakaļ personas, kuras neatbilst ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Armēnijas vai kādas Eiropas Savienības dalībvalsts teritoriju, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu,

UZSVEROT, ka šis nolīgums neskar tādas Savienības, tās dalībvalstu un Armēnijas tiesības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskām tiesībām, un jo īpaši no 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967. gada 31. janvāra Protokolu, un 1950. gada 4. novembra Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar Protokolu (Nr. 21) par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste un Īrija nepedalīsies šajā nolīgumā, ja vien tās saskaņā ar minēto protokolu nepaziņos par vēlni piedalīties,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Līguma par Eiropas Savienības darbību trešās daļas V sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Protokolu (Nr. 22) par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants**Definīcijas**

Šajā nolīgumā:

- a) "Līgumslēdzējas puses" ir Armēnija un Savienība;
- b) "Armēnijas pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Armēnijas pilsonība atbilstoši Armēnijas Republikas tiesību aktiem;
- c) "dalībvalsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Savienībā;
- d) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, kurai ir saistošs šis nolīgums;
- e) "trešās valsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts pilsonība, kas nav Armēnija vai kāda no dalībvalstīm;
- f) "bezvalstnieks" ir jebkura persona, kurai nav pilsonības;
- g) "uzturēšanās atļauja" ir Armēnijas vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Tas neattiecas uz pagaidu atļaujām, kas atļauj uzturēties attiecīgās valsts teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;
- h) "vīza" ir Armēnijas vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Tas neattiecas uz lidostas tranzīta vīzām;
- i) "pieprasījuma iesniedzēja valsts" ir valsts (Armēnija vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 8. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 15. pantu;
- j) "pieprasījuma saņēmēja valsts" ir valsts (Armēnija vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 8. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 15. pantu;
- k) "kompetentā iestāde" ir jebkura Armēnijas valsts iestāde vai kādas dalībvalsts iestāde, kurai uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 20. panta 1. punkta a) apakšpunktu;
- l) "tranzīts" ir pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kad viņš dodas no pieprasījuma iesniedzējas valsts uz galamērķa valsti;
- m) "pierošanas apgabals" ir 15 km josla no jūras ostām, tostarp muitas zonām, kā arī no dalībvalstu un Armēnijas starptautiskajām lidostām.

2. pants

Pamatprincipi

Veicinot sadarbību, lai efektīvāk novērstu un apkarotu nelikumīgu migrāciju, pieprasījuma saņēmēja valsts un pieprasījuma iesniedzēja valsts, piemērojot šo līgumu personām, uz kurām attiecas šī nolīguma piemērošanas joma, nodrošina cilvēktiesību ievērošanu un tādu pienākumu un atbildības ievērošanu, kas izriet no starptautiskajiem instrumentiem, kas tām ir piemērojami, jo īpaši:

- 1948. gada 10. decembra Vispārējā cilvēktiesību deklarācija,
- 1950. gada 4. novembra Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija,
- 1966. gada 16. decembra Starptautiskais pakts par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām,
- ANO 1984. gada 10. decembra Konvencija pret spīdzināšanu un citiem nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas izturēšanās vai sodīšanas veidiem,
- 1951. gada 28. jūlija Ženēvas Konvencija par bēgļa statusu un tās 1967. gada 31. janvāra Protokols par bēgļa statusu.

Pieprasījuma saņēmēja valsts, ievērojot savus pienākumus saskaņā ar iepriekš uzskaitītajiem starptautiskajiem instrumentiem, jo īpaši nodrošina tās teritorijā atpakaļ uzņemto personu tiesību aizsardzību.

Pieprasījuma iesniedzējai valstij būtu jādod priekšroka tam, ka persona atgriežas brīvprātīgi, nevis piespiedu kārtā, ja nav pamata uzskatīt, ka tas varētu apdraudēt personas atgriešanos pieprasījuma saņēmējā valstī.

I IEDAĻA

ARMĒNIJAS ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

3. pants

Savu pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Armēnija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatot uzskatīt, ka šīs personas ir Armēnijas pilsoņi.

2. Armēnija arī uzņem atpakaļ:

- personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības,

izņemot, ja viņiem ir autonomas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī vai viņiem ir citas dalībvalsts izsniegta derīga uzturēšanās atļauja,

- 1. punktā minēto personu laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība vai kuri ir bezvalstnieki, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties Armēnijas teritorijā vai saņemt tiesības ieceļot un uzturēties Armēnijā, izņemot, ja viņiem ir autonomas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī vai viņiem ir citas dalībvalsts izsniegta derīga uzturēšanās atļauja.

3. Armēnija arī uzņem atpakaļ personas, kuras pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā atteikušās no Armēnijas pilsonības, ja vien šī dalībvalsts vismaz nav solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad Armēnija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Armēnijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas vēlmēm nekavējoties, bez maksas un ne vēlāk kā trīs darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas nosūtīšanai atpakaļ nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu 120 dienas. Ja Armēnija trīs darba dienās nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Eiropas Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidošanas vajadzībām ⁽¹⁾.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, Armēnijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde trīs darba dienās bez maksas izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja Armēnija trīs darba dienās nav izsniegusi jaunu ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Eiropas Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidošanas vajadzībām ⁽²⁾.

4. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Armēnija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatot uzskatīt, ka:

- a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā šādām personām ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Armēnija; vai
- b) šādas personas nelikumīgi un tieši ieceļojušas dalībvalsts teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušās Armēnijas teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

⁽¹⁾ Saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto formu.

⁽²⁾ Turpat.

2. Šā panta 1. punktā noteiktais atpakaļuzņemšanas pienākums neattiecas uz gadījumiem, kad trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Armēnijas starptautisko lidostu.

3. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, pēc tam, kad Armēnija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, Eiropas Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām ⁽³⁾.

II IEDAĻA

SAVIENĪBAS ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS PIENĀKUMI

5. pants

Savu pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Pēc Armēnijas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieeļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Armēnijas teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka šīs personas ir attiecīgās dalībvalsts pilsoņi.

2. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:

— 1. punktā minēto personu nepilngadīgos neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir autonomas uzturēšanās tiesības Armēnijā,

— 1. punktā minēto personu laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība vai nav pilsonības, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieeļot un uzturēties vai saņemt tiesības ieeļot un uzturēties pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā, izņemot, ja viņiem ir autonomas uzturēšanās tiesības Armēnijā.

3. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kuras pēc ieeļošanas Armēnijas teritorijā atteikušās no dalībvalsts pilsonības, ja vien Armēnija nav vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, šās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas vēlmēm nekavējoties, bez maksas un ne vēlāk kā trīs darba dienās izsniedz atpakaļ uzņemamās personas nosūtīšanai atpakaļ nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu 120 dienas.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, šis dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde trīs darba dienās bez maksas izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu.

⁽³⁾ Turpat.

6. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc Armēnijas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieeļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Armēnijas teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka:

a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā šādām personām ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts; vai

b) šādas personas nelikumīgi un tieši ieeļojušas Armēnijas teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušās pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

2. Šā panta 1. punktā noteiktais atpakaļuzņemšanas pienākums neattiecas uz gadījumiem, kad trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts starptautisko lidostu.

3. Šā panta 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja divas vai vairākas dalībvalstis izsniegušas vīzu vai uzturēšanās atļauju, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi dokumentu, kam ir garāks derīguma termiņš, vai – ja vienam vai vairākiem no tiem beidzies derīguma termiņš – dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja visiem dokumentiem beidzies derīguma termiņš, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi dokumentu, kam ir nesenākais derīguma termiņš. Ja šādus dokumentus nevar uzrādīt, 1. punktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu uzņemas pēdējā dalībvalsts, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, pēc tam, kad dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Armēnija izsniedz personas, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, nosūtīšanai atpakaļ nepieciešamo ceļošanas dokumentu.

III IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS KĀRTĪBA

7. pants

Principi

1. Ievērojot 2. punktu, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, pamatojoties uz vienu no 3. līdz 6. pantā minētajiem pienākumiem, ir jāiesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei.

2. Ja atpakaļ uzņemamai personai ir derīgs ceļošanas dokuments vai personas apliecība, vai, ja tā ir trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, derīga vīza vai pieprasījuma saņēmējas valsts izsniegta uzturēšanās atļauja, šādas personas pārsūtīšanai nav

vajadzīgs pieprasījuma iesniedzējas valsts īpašs pieprasījums par atpakaļuzņemšanu vai rakstisks paziņojums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei, kā minēts 12. panta 1. punktā.

3. Neskarot 2. punkta noteikumus, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējas valsts pierobežas apgabalā (tostarp lidostās) pēc robežas nelikumīgas šķērsošanas, personai ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas, pieprasījuma iesniedzēja valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu divās darba dienās pēc šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

8. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

1. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jāiekļauj šāda informācija:

- a) ziņas par atpakaļuzņemamo personu (piemēram, vārds, uzvārds, dzimšanas datums un, ja iespējams, dzimšanas vieta un pēdējā dzīvesvieta) un attiecīgā gadījumā arī ziņas par nepilngadīgajiem neprecētajiem bērniem un/vai laulātiem;
- b) savas valsts pilsoņu gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par pilsonību, kā attiecīgi noteikts 1. un 2. pielikumā;
- c) trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem, kā attiecīgi noteikts 3. un 4. pielikumā;
- d) atpakaļuzņemamās personas fotogrāfija.

2. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jāiekļauj arī šāda informācija:

- a) norāde par to, ka pārsūtāmajai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir skaidri izteikusi piekrišanu šādai norādei,
- b) jebkurš cits aizsardzības vai drošības pasākums vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

3. Kopēja veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 5. pielikums.

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus.

9. pants

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

1. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu un 5. panta 1. punktu pilsonību var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, tostarp tādiem, kuru derīguma termiņš ir beidzies pirms ne vairāk kā sešiem mēnešiem. Ja šādus dokumentus uzrāda, dalībvalstis un Armēnija savstarpēji atzīst attiecīgo pilsonību, neveicot papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

2. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu un 5. panta 1. punktu pilsonību ar *prima facie* pierādījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Armēnija uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar pierādīt *prima facie* ar viltotiem dokumentiem.

3. Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, attiecīgās pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma, kas iekļauts atpakaļuzņemšanas pieprasījumā, bez liekas kavēšanās un vēlākais piecās darbdienu laikā pēc atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas saskaņā ar 11. panta 2. punktu intervē atpakaļuzņemamo personu, lai noteiktu tās pilsonību. Intervēšanas kārtību var noteikt šā nolīguma 20. pantā paredzētajos īstenošanas protokolos.

10. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešās valsts pilsoņiem un bezvalstniekiem

1. Šā nolīguma 4. panta 1. punktā un 6. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 3. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Armēnija savstarpēji atzīst jebkurus tādus pierādījumus, neveicot papildu izmeklēšanu.

2. Šā nolīguma 4. panta 1. punktā un 6. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 4. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja uzrāda tādu *prima facie* pierādījumu, dalībvalstis un Armēnija uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.

3. Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē pēc attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturēšanās atļaujas attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju. Pieprasījuma iesniedzējas

valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanas atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

11. pants

Termiņi

1. Atpakaļuzņemšanas pieprasījums jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei ne vēlāk kā deviņus mēnešus no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos. Ja iesniegt pieprasījumu laikā traucē juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma var pagarināt, bet tikai līdz brīdim, kamēr šie šķēršļi tiks novērsti.

2. Atbilde uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu ir jāsniedz rakstiski:

— ja pieprasījums iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (7. panta 3. punkts) – divās darba dienās,

— visos pārējos gadījumos – divpadsmit kalendārajās dienās.

Šis termiņš sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas dienas. Ja šajā termiņā nav saņemta atbilde, tiek uzskatīts, ka pārsūtīšanai piekrist.

Atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus.

3. Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījumam rakstiski norāda iemeslus.

4. Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai attiecīgi pēc 2. punktā minēto termiņu beigām attiecīgo personu pārsūta trīs mēnešu laikā. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz laiku, kas nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

12. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi

1. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, pirms personas nosūtīšanas atpakaļ pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes vismaz divas darba dienas iepriekš rakstiski paziņo pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentām iestādēm par pārsūtīšanas datumu, ieceļošanas punktu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jautājumiem.

2. Transportēšanu var veikt izmantojot visus transporta līdzekļu veidus, tostarp pa gaisu. Atpakaļnosūtīšanai pa gaisu var izmantot ne tikai Armēnijas vai dalībvalstu nacionālos pārvadātājus, un to var veikt, izmantojot plānotus reisos vai čārterreiskus. Veicot nosūtīšanu atpakaļ konvoja pavadībā, šādus konvojus izvēlas ne tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, bet arī citām ar noteikumu, ka tās ir Armēnijas vai kādas dalībvalsts pilnvarotas personas.

3. Ja pārsūtīšana notiek pa gaisu, iespējamais konvojs ir atbrīvots no prasības saņemt nepieciešamās vīzas.

13. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem atpakaļ jebkuru personu, kas ir uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņēmējā valstī, ja sešu mēnešu laikā pēc attiecīgās personas pārsūtīšanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 3. līdz 6. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procesuālos noteikumus piemēro *mutatis mutandis* un ir jāpaziņo visa pieejamā informācija par atpakaļuzņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV IEDAĻA

TRANZĪTA OPERĀCIJAS

14. pants

Principi

1. Dalībvalstīm un Armēnijai būtu jāveic trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzīts tikai tajos gadījumos, kad šādas personas nevar nosūtīt atpakaļ tieši uz galamērķa valsti.

2. Armēnija atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz dalībvalsts, un dalībvalsts dod atļauju trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītam, ja to lūdz Armēnija, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

3. Armēnija vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:

a) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, pret viņu vērsta necilvēcīga vai pazemojoša rīcība vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana viņa rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai viņa politiskās pārliecības dēļ; vai

b) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālsods; vai

c) cilvēku veselības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības vai citu pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.

4. Armēnija vai dalībvalsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja vēlāk rodas vai kļūst zināmi 3. punktā minētie apstākļi, kas traucē tranzīta operācijai, vai ja turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī vairs nav nodrošināti. Tādā gadījumā, ja vajadzīgs, pieprasījuma iesniedzēja valsts nekavējoties uzņem atpakaļ trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.

15. pants

Tranzīta procedūra

1. Pieteikums par tranzīta operāciju jāiesniedz pieprasījuma saņēmēja valsts kompetentajai iestādei rakstveidā, un tajā jābūt šādai informācijai:

- a) tranzīta veids (ar gaisa, jūras vai sauszemes transportu), citas iespējamās tranzīta valstis un paredzētais galamērķis;
- b) attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmslauķību uzvārds, citi vārdi, kas ir lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs);
- c) paredzētā ieceļošanas vieta, pārvešanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana;
- d) deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 14. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 14. panta 3. punktu.

Kopēja veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

Tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts trīs darba dienās pēc pieteikuma saņemšanas rakstiski informē pieprasījuma iesniedzēju valsti par savu piekrišanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī to informē par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem. Ja atbilde nav saņemta trīs darba dienās, uzskata, ka tranzītam ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, atpakaļuzņemamo personu un iespējamo konvoju atbrīvo no pienākuma saņemt lidostas tranzīta vīzu.

4. Pieprasījuma saņēmēja valsts kompetentās iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši novērojot attiecīgās personas un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

5. Personu tranzītu veic 30 dienās pēc piekrišanas saņemšanas pieprasījumam.

V IEDAĻA

IZMAKSAS

16. pants

Transporta un tranzīta izmaksas

Neskarot kompetento iestāžu tiesības atgūt ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas no atpakaļuzņemamām personām vai trešām personām, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nolīgumu, sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts.

VI IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA UN SAISTĪBA AR CITIEM STARPTAUTISKAJĪEM PIENĀKUMIEM

17. pants

Datu aizsardzība

Personas datus paziņo tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Armēnijas vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Personas datu apstrādi un darbu ar tiem konkrētā gadījumā nosaka Armēnijas tiesību akti un, ja datu apstrādes iestāde ir dalībvalsts kompetentā iestāde, Direktīva 95/46/EK un attiecīgās dalībvalsts tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar minēto direktīvu. Papildus piemēro šādus principus:

- a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;
- b) personas dati jāvēc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar šiem nolūkiem;
- c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un apjoma ziņā samērīgiem ar nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti, jo īpaši paziņotie personas dati drīkst attiekties tikai uz:
 - ziņām par pārsūtāmo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība),
 - pasi, personas apliecību vai autovadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta),

— starpnoļaišanos un maršrutiem,

— citu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu pārsūtāmo personu vai lai pārbaudītu atpakaļuzņemšanas prasības saskaņā ar šo nolīgumu;

- d) personas datiem jābūt precīziem un vajadzības gadījumā atjauninātiem;
- e) personas datus jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju, ne ilgāk, kā tas vajadzīgs nolūkiem, kuriem datus vāca vai kuriem tos turpmāk apstrādā;
- f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves slēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, atbilstīgi, precīzi vai ja tie nav samērīgi ar apstrādes nolūkiem. Tas paredz to, ka otra puse ir jāinformē par jebkādu datu labošanu, dzēšanu un bloķēšanu;
- g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;
- h) personas datus drīkst izplatīt tikai kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;
- i) paziņotāju un saņēmēju iestāžu pienākums ir rakstveidā reģistrēt personas datu paziņošanu un saņemšanu.

18. pants

Saistība ar citiem starptautiskajiem pienākumiem

1. Šis nolīgums neierobežo Savienības, tās dalībvalstu un Armēnijas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskajām tiesībām, tostarp no starptautiskajām konvencijām, kurām tās ir pievienojušās, jo īpaši no 2. pielikumā norādītajiem starptautiskajiem instrumentiem un:

- starptautiskajām konvencijām, kas nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,
- starptautiskām konvencijām par izdošanu un tranzītu,
- daudzpusējām starptautiskām konvencijām un nolīgumiem par ārvalstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu.

2. Šis nolīgums nekādā gadījumā neliedz personas nosūtīšanu atpakaļ saskaņā ar citu oficiāli vai neoficiāli panāktu vienošanos.

VII IEDAĻA

ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

19. pants

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienotu atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kurai jo īpaši ir šādi uzdevumi:

- a) uzraudzīt šā nolīguma piemērošanu un apmainīties ar informāciju par nolīguma piemērošanu, izņemot personas datus;
- b) izskatīt jautājumus, kas radušies saistībā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu;
- c) lemt par īstenošanas pasākumiem, kas vajadzīgi šā nolīguma vienādei piemērošanai;
- d) regulāri apmainīties ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar šā nolīguma 20. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Armēnija;
- e) ieteikt grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.

2. Komitejas lēmumi ir saistoši līgumslēdzējām pusēm.

3. Komitejas sastāvā ir Savienības un Armēnijas pārstāvji.

4. Komiteja vajadzības gadījumā tiekas pēc kādas līgumslēdzējas puses lūguma.

5. Komiteja izstrādā savu reglamentu.

20. pants

Īstenošanas protokoli

1. Neskarot šā nolīguma tiešo piemērojamību, pēc dalībvalsts vai Armēnijas lūguma Armēnija un dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu, kurā cita starpā ir iekļauti noteikumi par:

- a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsošanas vietām un kontaktpunktu apmaiņu;
- b) nosacījumiem nosūtīšanai atpakaļ konvoja pavadībā, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā;
- c) līdzekļiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 4. pielikumā;

d) atpakaļuzņemšanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā;

e) interviju procedūru.

2. Šā panta 1. punktā minētie īstenošanas protokoli stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem ir paziņots 19. pantā minētajai apvienotajai atpakaļuzņemšanas komitejai.

3. Armēnija piekrīt piemērot jebkuru noteikumu īstenošanas protokolā, kuru tā izstrādājusi ar kādu dalībvalsti, arī savās attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja to lūdz pēdējā minētā dalībvalsts. Dalībvalstis piekrīt piemērot jebkuru noteikumu, kas ietverts īstenošanas protokolā, kas noslēgts ar vienu dalībvalsti, arī attiecībās ar Armēniju, ja Armēnija to lūdz, ņemot vērā praktisko iespējamību šo noteikumu piemērot attiecībā uz citām dalībvalstīm.

21. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem atpakaļuzņemšanas nolīgumiem vai pasākumiem

Šā nolīguma noteikumiem ir prioritāte attiecībā pret tiem pārējo divpusējo nolīgumu vai pasākumu noteikumiem par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, kas ir noslēgti vai var tikt noslēgti saskaņā ar 20. pantu starp atsevišķām dalībvalstīm un Armēniju, ciktāl to noteikumi ir nesaderīgi ar šo nolīgumu.

VIII IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

22. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Armēnijas teritorijā.

2. Šo nolīgumu Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā piemēro tikai saskaņā ar Eiropas Savienības paziņojumu par to Armēnijai. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

23. pants

Stāšanās spēkā, darbības ilgums un izbeigšana

1. Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad pēdējā līgumslēdzēja puse ir paziņojusi otrai, ka šā panta 1. punktā minētās procedūras ir pabeigtas.

3. Šo nolīgumu piemēro Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei un Īrijai otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir sniegts 22. panta 2. punktā minētais paziņojums.

4. Nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

5. Līgumslēdzējas puses var grozīt šo nolīgumu, savstarpēji vienojoties. Grozījumus sagatavo kā atsevišķus protokolus, kas ir šā nolīguma neatņemama sastāvdaļa, un tie stājas spēkā saskaņā ar šajā pantā aprakstīto procedūru.

6. Katra līgumslēdzēja puse var, oficiāli paziņojot par to otrai līgumslēdzējai pusei un iepriekš konsultējoties ar 19. pantā minēto komiteju, pilnībā vai daļēji uz laiku pārtraukt šā nolīguma īstenošanu. Pārtraukums stājas spēkā otrajā dienā pēc minētā paziņojuma.

7. Katra līgumslēdzēja puse var izbeigt šo nolīgumu, oficiāli par to paziņojot otrai līgumslēdzējai pusei. Šis nolīgums zaudē spēku pēc sešiem mēnešiem no šāda paziņojuma datuma.

24. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 6. pielikums ir tā neatņemama sastāvdaļa.

Nolīgums ir sagatavots Briselē, 2013. gada 19. aprīlī divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un armēņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Եվրոպական Միության կողմից




За Република Армения
 Por la República de Armenia
 За Αrmeńskou republiku
 For Republikken Armenien
 Für die Republik Armenien
 Armeenia Vabariigi nimel
 Για της Δημοκρατίας της Αrμενίας
 For the Republic of Armenia
 Pour la République d'Arménie
 Per la Repubblica di Armenia
 Armēnijas Republikas vārdā –
 Armēnijos Respublikos vardu
 Örmény Köztársaság részéről
 Ghall-Repubblika tal-Armenja
 Voor de Republiek Armenië
 W imieniu Republiki Armenii
 Pela República da Arménia
 Pentru Republica Armenia
 Za Armėnsku republiku
 Za Republiko Armenijo
 Armenian tasavallan puolesta
 För Republiken Armenien
 Հայաստանի Հանրապետության կողմից



1. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(3. panta 1. punkts, 5. panta 1. punkts un 9. panta 1. punkts)

- jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpasses, tostarp bērnu pases),
- jebkāda veida personas apliecības (tostarp pagaidu apliecības),
- pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai nepārprotami norādīta pilsonība.

2. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PRIMA FACIE PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(3. panta 1. punkts, 5. panta 1. punkts un 9. panta 2. punkts)

- šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitītie dokumenti, kuru derīguma termiņš ir beidzies vairāk nekā pirms sešiem mēnešiem,
- šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas,
- autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,
- dzimšanas apliecības vai to kopijas,
- uzņēmumu izsniegtās identifikācijas kartes vai to kopijas,
- liecinieku paziņojumi,
- attiecīgās personas paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tostarp oficiālas pārbaudes rezultāti,
- jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību,
- pirkstu nospiedumi,
- *laissez-passer*, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts,
- militārā dienesta apliecības un militārās identifikācijas kartes,
- jūrnieka grāmatiņas un kapteiņa dienesta apliecības,
- identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana Vīzu informācijas sistēmā ⁽¹⁾,
- to dalībvalstu gadījumā, kas neizmanto Vīzu informācijas sistēmu: pozitīva identifikācija, balstoties uz šo dalībvalstu datiem par vīzu pieteikumiem.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 9. jūlija Regula (EK) Nr. 767/2008 par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (VIS regula) (OV L 218, 13.8.2008., 60. lpp.).

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURUS VAR UZSKATĪT PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAĶĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM

(4. panta 1. punkts, 6. panta 1. punkts un 10. panta 1. punkts)

- Vīza un/vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,
- iebraukšanas/izbraukšanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījums par iebraukšanu/izbraukšanu (piemēram, fotogrāfiju veidā).

4. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURI IR UZSKATĀMI PAR PRIMA FACIE PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAĶĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM

(4. panta 1. punkts, 6. panta 1. punkts un 10. panta 2. punkts)

- Pieprasījuma iesniedzējas valsts attiecīgo iestāžu veikts vietas un apstākļu apraksts, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā,
- starptautiskas organizācijas (piemēram, UNHCR) sniegtas ziņas par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos,
- ģimenes locekļu, ceļabiedru u. tml. sniegtie paziņojumi/informācijas apstiprinājumi,
- attiecīgās personas paziņojums,
- pirkstu nospiedumi,
- jebkāda veida dokumenti, apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u. tml.), kas skaidri apliecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā,
- biļetes un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu vai kuģu maršrutos, kuros norādīts personas vārds un kas pierāda attiecīgās personas uzturēšanos un pārvietošanos pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā,
- informācija, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,
- oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši robežsardzes darbinieki un citi liecinieki, kuri var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,
- attiecīgās personas oficiāls paziņojums tiesvedībā vai administratīvā procesā.

5. PIELIKUMS



[Armēnijas Republikas ģerbonis]

.....
.....
(Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

.....
(Vieta un datums)

Atsauce:

Adresāts:

.....
.....
.....
(Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

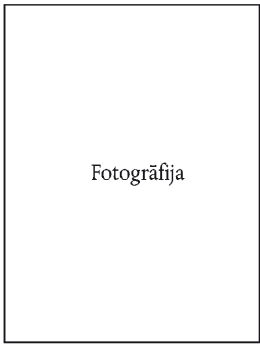
- PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (7. panta 3. punkts)
- INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (9. panta 3. punkts)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS

saskaņā ar 8. pantu Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par tādu personu
atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
.....
 2. Pirmslaulību uzvārds:
.....
 3. Dzimšanas datums un vieta:
.....
 4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):
.....
 5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):
.....
 6. Pilsonība un valoda:
.....
 7. Civiltāvoklis: precējies(-usies) neprecējies(-usies) šķīries(-usies) atraitnis(-e)
- Ja precējies(-usies): laulātā(-ās) vārds:



Fotogrāfija

Bērnu (ja ir) vārdi un vecums:

.....

.....

8. Pēdējā adrese pieprasījuma saņēmējas valstī:

.....

B. LAULĀTĀ(-ĀS) (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

C. BĒRNU (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Dzimšanas datums un vieta:

.....

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

D. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis

(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi, lipīgas slimības nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu

(piemēram, turēts aizdomās par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):

.....

E. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

1.

(Pases Nr.)

.....

(izsniegšanas datums un vieta)

.....

(izdevēja iestāde)

.....

(derīguma termiņš)

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 2. | |
| (Personas apliecības Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |
| 3. | |
| (Autovadītāja apliecības Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |
| 4. | |
| (Cita oficiāla dokumenta Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |

F. PIEZĪMES

.....
.....
.....

.....
(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

6. PIELIKUMS



[Armēnijas Republikas ģerbonis]

.....

 (Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

.....
 (Vieta un datums)

Atsauce:

.....

Adresāts:

.....

.....

.....
 (Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 15. pantu Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par tādu
 personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

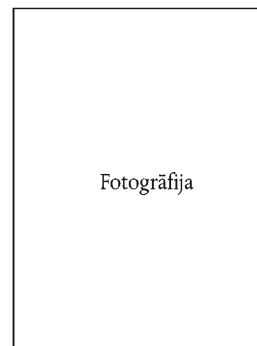
.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:

.....



B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Tranzīta veids:

 pa gaisu

 pa sauszemi

 pa jūru

2. Galamērķa valsts:

.....

3. Citas iespējamās tranzītvalstis:

.....

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais konvojs:

.....

.....

.....

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī

(13. panta 2. punkts):

jā

nē

6. Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam

(13. panta 3. punkts):

jā

nē

C. PIEZĪMES

.....

.....

.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

Kopīgā deklarācija par 3. panta 3. punkta un 5. panta 3. punktu

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka saskaņā ar Armēnijas Republikas un dalībvalstu tiesību aktiem Armēnijas Republikas pilsonim vai Eiropas Savienības pilsonim nav iespējams atņemt pilsonību.

Puses vienojas laikus uzsākt savstarpējas konsultācijas, ja šī tiesiskā situācija būs mainījusies.

Kopīgā deklarācija par Islandes Republiku

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Islandes Republiku, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija Nolīgumu par šīs valsts asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Armēnija un Islandes Republika noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.